

Agreement For The Purchase of Goods & Services

IMPORTANT-READ CAREFULLY: The following is a legally binding agreement between you, as the supplier, and Experian Bulgaria EAD or the Experian business unit, division, subsidiary, affiliate or joint venture that placed the Purchase Order (defined below). By accepting the Purchase Order issued by Experian, you ("Supplier") agree to be bound by the following terms (the "Agreement"):

1. Definitions

1.1 "Affiliate" means any entity that, directly or indirectly through one or more intermediaries, controls, is controlled by, or is under common control with a Party to this Agreement, including without limitation joint ventures of a Party.

1.2 "Confidential Information" means all information, in any form, whether or not marked or identified, whether of the disclosing Party or any of its clients or Affiliates, furnished or otherwise made available, directly or indirectly, in connection with this Agreement, including without limitation the existence and terms of this Agreement, any Purchase Order and any Schedule.

1.3 "Deliverables" means all documents, products, and materials developed and/or supplied by Supplier in accordance with the Services, or as otherwise supplied by Supplier to Experian under or in connection with this Agreement, Schedule or Purchase Order.

1.4 "Effective Date" means the date set forth on the first page of this Agreement, where no date is specified the effective date shall be the earlier of the date of the second signature to the signature page of this

Договор за закупуване на стоки и услуги

ВАЖНО-ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО: Следният документ е правно-обвързващ договор между Вас, като доставчик, и Експириън България ЕООД или бизнес звеното, поделението, дъщерното дружество, свързаното лице или съвместното предприятие на Experian, което е дало Поръчката за покупка (определена по-долу). Приемайки Поръчката за покупка, издадена от Experian, Вие („Доставчик“) се съгласявате да бъдете обвързани от следните условия („Договор“):

1. Определения

1.1 „Свързано лице“ означава всяко лице, което, пряко или косвено чрез един или повече посредници, контролира, е контролирано от, или е под общ контрол със Страна по този Договор, включително, но не само съвместни предприятия на дадена Страна.

1.2 „Поверителна информация“ означава цялата информация, в каквато и да е форма, независимо дали е или не е обозначена или посочена от разкриващата Страна или който и да е от нейните клиенти или Свързани лица, дадена или предоставена по друг начин, пряко или косвено, във връзка с този Договор, включително, но не само, съществуването и условията на този Договор, която и да е Поръчка за покупка и което и да е Приложение.

1.3 „Резултати от работата“ означава всички документи, продукти и материали, разработени и/или доставени от Доставчика в съответствие с Услугите, или доставени по друг начин от Доставчика на Experian съгласно или във връзка с този Договор, Приложение или Поръчка за покупка.

Agreement or the date of the earlier of the first Purchase Order or first Schedule.

1.5 "Goods" means any item of merchandise or product provided to Experian by Supplier under or in connection with this Agreement.

1.6 "Intellectual Property Rights" means copyrights, trade secrets, trade names, product names, logos, database rights, patents, registered or unregistered design rights, registered or unregistered trademarks, and all other industrial, commercial or intellectual property in any jurisdiction in the world and all the rights to apply for the same.

1.7 "Law" means any federal, local or foreign law, order, statute, rule, regulation, ordinance or other act of a legally binding nature.

1.8 „Personnel” means and includes a Party’s or an Affiliate’s directors, officers, employees, agents, auditors, consultants and subcontractors.

1.9 „Purchase Order“ means an ordering document issued by Experian to Supplier indicating the type, quantities, and agreed prices for Goods or Services to be provided by Supplier in accordance with this Agreement.

1.10 „Schedule“ means an attachment that incorporates this Agreement by reference.

1.11 "Services" means the services, including the provision of any Deliverables, to be performed in connection with this Agreement, a Schedule and/or a Purchase Order.

1.12 "Supplier's Pre-Existing Intellectual Property Rights" means any Intellectual Property Rights developed by Supplier wholly unrelated to and not arising out of

1.4 „Дата на влизане в сила” означава датата, посочена на първата страница на този Договор, а когато не е посочена датата, дата на влизане в сила е по-ранната дата измежду: датата на втория подпис на страницата с подписи на този Договор и по-ранната измежду: дата на първата Поръчка за покупка или датата на първото Приложение.

1.5 „Стоки” означава който и да е търговски артикул или продукт, предоставен на Experian от Доставчика съгласно или във връзка с този Договор.

1.6 „Права на интелектуална собственост” означава авторски права, търговски тайни, търговски имена, имена на продукти, логота, права върху бази данни, патенти, регистрирани или не регистрирани права върху дизайн, регистрирани или не регистрирани търговски материали, и цялата друга индустриална, търговска или интелектуална собственост в която и да е юрисдикция по света и всички права да се подават заявления за същите.

1.7 „Закон/Право” означава всеки федерален, местен или чуждестранен закон, разпореждане, указ, постановление, правилник, наредба или друг акт с правно обвързващ характер.

1.8 „Персонал” означава и включва директорите, ръководните длъжностни лица, служителите, агентите, одиторите, консултантите и подизпълнителите на Страна или на Свързано лице.

1.9 „Поръчка за покупка” означава документ за поръчка, издаден от Experian към Доставчик, указващ типа, количеството и уговорените цени за Стоки или Услуги, предоставяни от Доставчика в съответствие с този Договор.

1.10 „Приложение” означава приложение, което включва този Договор чрез препращане към него.

this Agreement or the Services and without benefit of the Experian Confidential Information or Experian Intellectual Property Rights.

2. TERM AND Termination

2.1 The term of this Agreement shall commence upon the Effective Date hereof and continue until terminated pursuant to this Agreement.

2.2 Either Party may terminate this Agreement, any Schedule, or Purchase Order immediately without liability to the other and without prejudice to its other rights at any time by giving notice in writing to the other Party if:

2.2.1 The other Party is in material breach of any of the terms of this Agreement which is not capable of remedy or where remedial, has failed to remedy that breach within thirty (30) days of being notified in writing of it; or

2.2.2 The other Party's financial position has deteriorated to such an extent that in the reasonable opinion of the terminating Party its capability to adequately fulfill its obligations hereunder has been placed in jeopardy.

2.3 Experian shall be entitled to terminate:

2.3.1 Any Schedule or Purchase Order hereunder upon reasonable prior written notice to Supplier;

1.11 „Услуги” означава услугите, включително предоставянето на каквито и да е Резултати от работата, които се изпълняват във връзка с този Договор, Приложение и/или Поръчка за покупка.

1.12 „Заварени права на интелектуална собственост на доставчика” означава всякакви Права на интелектуална собственост, разработени от Доставчика, които са изцяло несвързани с и не възникват от този Договор или Услугите, и без Поверителната информация на Experian или Права на интелектуална собственост на Experian.

2. СРОК И прекратяване

2.1 Сроктът на този Договор започва на Датата на влизане в сила на настоящия Договор и продължава до прекратяване съгласно този Договор.

2.2 Всяка Страна може да прекрати този Договор, което и да е Приложение или Поръчка за покупка незабавно, без отговорност към другата и без с това да се засягат другите ѝ права в който и да е момент, като даде писмено уведомление на другата Страна, ако:

2.2.1 Другата Страна е в съществено нарушение на някое от условията на този Договор, когато нарушението не може да бъде отстранено или, когато страната, която дължи отстраняването, не е отстранила нарушението в срок от тридесет (30) дни след като бъде уведомена в писмена форма за това; или

2.2.2 Финансовото състояние на другата Страна се е влошило до такава степен, че според разумното мнение на прекратяващата Страна е застрашена способността на другата Страна адекватно да изпълнява своите задължения по настоящия Договор.

2.3 Experian има право да прекрати:

2.3.2 This Agreement upon a two-weeks prior written notice to Supplier.

2.4 Experian may cancel a Purchase Order at no charge prior to the receipt of the Goods by Experian or provision of Services.

2.5 No termination of this Agreement, or any Schedule or Purchase Order shall affect any rights, obligations, or liabilities of either Party which have accrued before. In the event of any termination of this Agreement, or any Schedule or Purchase Order, Experian's liability hereunder is limited to Goods and/or Services accepted prior to the date of termination.

2.6 Upon any termination of this Agreement, or any Schedule or Purchase Order, completion of the Services under the applicable Schedule, or the written request of Experian, Supplier shall immediately return or destroy, as Experian may direct in writing, all Confidential Information, materials, and other documentation written/created pursuant to this Agreement, including without limitation Experian credit cards, telephone cards, office or desk keys, security passes, software, computers, modems, diskettes, instruments, tools, or devices. If Experian terminates a Schedule pursuant to Section 2.2 above, then Experian will be entitled to receive a refund from Supplier of (i) any prepaid, but unused fees for Services; and (ii) all amounts paid by Experian pursuant to the Schedule on account of the Services or other goods furnished by Supplier to Experian in conjunction with such Services, that Experian is unable to utilize effectively or completely as a result of Supplier's failure to cure the breach.

2.3.1 Всяко Приложение или Поръчка за покупка по настоящия Договор с разумно писмено предизвестие до Доставчика;

2.3.2 Този Договор с двуседмично писмено предизвестие до Доставчика.

2.4 Experian може да отмени Поръчка за покупка, без да дължи заплащане, преди получаването на Стоките от Experian или предоставянето на Услуги.

2.5 Никое прекратяване на този Договор, или на което и да е Приложение или Поръчка за покупка не засяга никои права, задължения или отговорности на никоя Страна, които са възникнали преди това. В случай на каквото и да е прекратяване на този Договор, или което и да е Приложение или Поръчка за покупка, отговорността на Experian по този Договор се ограничава до Стоки и/или Услуги, приети преди датата на прекратяване.

2.6 При каквото и да е прекратяване на този Договор или на което и да е Приложение или Поръчка за покупка, при приключване на Услугите съгласно приложимото Приложение, или по писмена молба на Experian, Доставчикът незабавно връща или унищожава, съгласно писмените указания на Experian, цялата Поверителна информация, материали, и друга документация, написана/създадена съгласно този Договор, включително, но не само, кредитни карти, телефонни карти, ключове от офиси или бюра, пропуски, софтуер, компютри, модеми, дискети, инструменти или устройства на Experian. Ако Experian прекрати дадено Приложение съгласно Член 2.2 по-горе, тогава Experian има право да получи обратно от Доставчика: (i) всички /които и да е/ предплатени, но неизползвани такси за Услуги; и (ii) всички суми, платени от Experian съгласно Приложението за Услугите или други стоки, предоставени от Доставчика на Experian във връзка с тези Услуги, които Experian не може да използва ефективно или напълно в

3. ORDERS, Delivery, and Acceptance

3.1 Supplier shall provide Goods or Services as described in a Schedule and/or Purchase Order. Supplier shall cause its Personnel to abide by the terms of this Agreement, including, but not limited to, the "Ethical Standards set forth in Section 13. Risk of loss and title to the Goods shall pass to Experian upon receipt.

3.2 Supplier will deliver all Goods to Experian's designated location, freight prepaid and added to Experian's invoice or as otherwise negotiated. All items are to be suitably boxed, wrapped, or coated so as to be protected against hazards of shipment, storage, and exposure and labeled to show the Purchase Order number and delivery contact name. Itemized packing slips showing the Purchase Order number shall accompany each delivery. Experian's count shall be conclusive in the absence of a packing slip.

3.3 Goods and Services shall be delivered within the mutually agreed upon delivery time, in conformance with this Agreement, Purchase Order, or Schedule. Experian shall have the right to inspect and test Goods within a reasonable time after delivery to Experian. If the Services are not performed to Experian's satisfaction or the Goods are not in conformance with the specifications or Purchase Order therefore, Experian shall notify Supplier within a reasonable amount of time and identify to Supplier the deficiency in Goods and/or Services. Supplier will use its best efforts to either correct and deliver to Experian, at Supplier's sole cost and as soon as practical following its receipt of notice, the corrected Goods and/or Services or credit the applicable invoice for the deficient Goods at Experian's sole preference. Neither

резултат от неотстраняването от Доставчика на нарушението.

3. ПОРЪЧКИ, доставки и приемане

3.1 Доставчикът предоставя Стоки или Услуги, описани в Приложение и/или Поръчка за покупка. Доставчикът осигурява спазването от неговия Персонал на условията на този Договор, включително, но не само, на „Етичните стандарти”, заложиени в Член 13. Рискът от погиване и собствеността върху Стоките преминават върху Experian при получаване.

3.2 Доставчикът предава всички Стоки на определеното място на Experian, с предплатен и добавен във фактурата на Experian превоз или както по друг начин бъде уговорено. Всички артикули трябва да бъдат подходящо поставени в кашони, обвити или покрити, така че да са защитени от опасности, свързани с превоза, съхранението и излагането, и етикетирани по начин, показващ номера на Поръчката за покупка и името на лицето за контакт за доставка. Подробни опаковъчни листове, показващи номера на Поръчката за покупка, придружават всяка доставка. При отсъствие на опаковъчен лист е определящо преброяването, извършено от Experian.

3.3 Стоките и Услугите се предават в рамките на взаимно уговорения срок за доставка, в съответствие с този Договор, Поръчка за покупка или Приложение. Experian има правото да инспектира и тества Стоки в рамките на разумен срок след предаване на Experian. Ако Услугите не бъдат изпълнени по начин, който удовлетворява Experian, или ако Стоките не са в съответствие със спецификациите или Поръчка за покупка за тях, Experian уведомява Доставчика в рамките на разумен срок и установява пред Доставчика недостатъка в Стоките и/или Услугите. Доставчикът полага максимални усилия, за да коригира и предаде на Experian, изцяло за сметка на Доставчика и

payment for Goods or Services nor inspection shall constitute or imply acceptance of the Goods or Services and shall in no way impair the right of Experian to reject damaged, non-conforming or defective Goods or Services, or to avail itself of any other remedy to which it may be entitled.

4. Payment

4.1 Supplier shall be compensated for the Goods or Services specifically set forth in a Purchase Order or Schedule. Said compensation shall be the entire compensation to which Supplier shall be entitled to hereunder, and neither Supplier nor Supplier's Personnel or any other person or entity retained by Supplier shall be entitled to receive any other compensation.

4.2 Supplier shall be solely responsible for and shall bear all costs and expenses incident to the performance of the Services, including but not limited to, all costs and expenses of any required drug screen(s), credit check(s) and/or any background investigation(s) and equipment, and all fees, licenses, bonds or taxes in connection with Supplier's costs of doing business. In connection with travel approved in writing by Experian, reasonable and necessary travel related expenses actually incurred in connection with the performance of the Services shall be reimbursed pursuant to Experian's travel policy, available on demand from the Supplier.

4.3 Experian shall be entitled to any discounts for prompt payment or volume purchase customarily granted by Supplier, whereas "customarily granted by Supplier"

във възможно най-кратък срок след получаване от негова страна на уведомление, коригираните Стоки и/или Услуги или да заплати приложимата фактура за дефектните Стоки според изключителното предпочитание на Experian. Нито плащането за Стоки или Услуги, нито проверката представлява или предполага приемане на Стоките или Услугите и по никакъв начин не засяга правото на Experian да откаже увредени, несъответстващи или дефектни Стоки или Услуги, или да се възползва от което и да е друго правно средство за защита, с което може да разполага.

4. Плащане

4.1 Доставчикът получава възнаграждение за Стоките или Услугите, конкретно предвидени в Поръчка за покупка или Приложение. Това възнаграждение е цялото възнаграждение, на което Доставчикът има право съгласно настоящия Договор, и нито Доставчикът нито Персоналът на Доставчика или което и да е друго физическо или юридическо лице, наето от Доставчика, има право да получи каквото и да е друго възнаграждение.

4.2 Доставчик е изцяло отговорен за и поема всички разходи и разноси, съпътстващи изпълнението на Услугите, включително, но не само, всички разходи и разноси за които и да е изискуеми проверки за употреба на наркотици, проверки на кредитната история и/или които и да е проучвания на миналото и оборудване, и всички такси, лицензи, задължения или данъци във връзка с разходите на Доставчика за осъществяване на дейност. Във връзка с пътуване, одобрено в писмена форма от Experian, разумните и необходими свързани с път разноси, извършени във връзка с изпълнението на Услугите, се изплащат съгласно политиката за пътувания на

means any such discount/s which Supplier has offered to or contracted with any two third parties after conclusion hereof or in a year time before, including unformally (orally or tacitly, etc.). The cash discount period available to Experian shall run from the date of receipt of an invoice conforming to the instructions herein or receipt of the Goods at the agreed destination, whichever occurs last. Experian will be granted any price reductions applicable that occur after the Purchase Order has been issued and before the Goods and/or Services are delivered.

4.4 Supplier shall submit its invoices to Experian upon completion of the Services and/or delivery and acceptance (if applicable) of the Goods. Supplier shall submit its invoices to Experian Bulgaria EAD (Експириън България ЕАД) at: 115G Tsarigradsko shosse Blvd, building Megapark, floor 10, or electronically to APInvoicesBG@experian.com. Payment for Goods and Services shall be due forty-five (45) days from receipt of a correct invoice therefore. For the avoidance of doubt, if Supplier does not include in such invoice a Purchase Order number, a unique invoice number, a description sufficient to identify the Goods delivered or Services performed, and any other information reasonably requested by Experian, or if the amount invoiced is otherwise inaccurate, then such invoice will not be correct for the purpose of this section and Experian shall be under no obligation to pay the Supplier until the Supplier has provided such correct invoice. Experian reserves the right to deduct from or offset against any payment to Supplier all monies due or becoming due Experian from Supplier whether in connection with this Agreement or otherwise. Supplier shall maintain complete and accurate records relating to Supplier's invoicing under this Agreement. During the Term of this Agreement and for a period of three (3) years following termination hereof, Experian or its designated agent shall, during normal business hours, have

Experian, която ще бъде предоставяна на Доставчика при поискване.

4.3 Experian има право на всякакви отстъпки за своевременно заплащане или поръчки на големи обеми, които обичайно се дават от Доставчик, като „които обичайно се дават от Доставчик” означава всякакви отстъпки, които Доставчикът е предложил на или договорил с които и да е две трети лица след сключването на настоящия Договор или в рамките на една година преди това, включително неформално (устно или мълчаливо и т.н.). Периодът на парична отстъпка, с който разполага Experian, тече от датата на получаване на фактура, която е в съответствие с инструкциите в настоящия Договор, или получаване на Стоките на уговореното местоназначение, в зависимост от това кое настъпи последно. Experian получава които и да е приложими ценови намаления, възникващи след издаването на Поръчката за покупка и преди доставянето на Стоките и/или Услугите.

4.4 Доставчикът предоставя своите фактури на Experian при приключване на Услугите и/или предаване и приемане (ако е приложимо) на Стоките. Доставчикът предоставя своите фактури на Experian на адрес Експириън България ЕАД, бул. Цариградско шосе № 115Г сграда Мегепарк, , ет. 10, или електронно на APInvoicesBG@experian.com. Плащане за Стоки и Услуги се дължи четиридесет и пет (45) дни от получаването на точна фактура за тях. За избягване на съмнение, ако Доставчикът не включи в тази фактура номер на Поръчка за покупка, уникален номер на фактура, описание, което е достатъчно за индивидуализиране на доставените Стоки или изпълнените Услуги, и каквато и да е друга информация, която е разумно поискана от Experian, или ако фактурираната сума е неточна по друг начин, тогава тази фактура не е точна за целите на този член и Experian няма задължение да плати на Доставчика докато

reasonable access and the right to examine any of Supplier's books, documents, and records pertaining to Supplier's invoicing under this Agreement. As a condition of such review, Experian shall provide reasonable notice to Supplier and shall keep, and ensure that its designated agent agrees to keep, Supplier's Confidential Information in confidence and shall not disclose any Confidential Information obtained solely through the review without the express written consent of Supplier.

4.5 The fees set forth in the Schedule or Purchase Order do not include taxes. Experian shall be responsible for and shall bear all applicable sales, use, excise, personal property and value added taxes, or taxes of a similar nature (excluding personal property taxes on items owned and used exclusively by Supplier and taxes based on Supplier's gross margin or net income which shall be borne by Supplier), imposed by any federal, state, provincial, or local government, or other taxing authority on all items, goods and/or services being paid for by Experian to Supplier under this Agreement. The Parties shall cooperate with each other to minimize any applicable sales, use, value added, withholding or similar tax and, in connection therewith, the Parties shall provide each other with any relevant tax information as reasonably requested (including, without limitation, resale or exemption certificates, multi-state exemption certificates, value added tax numbers, information concerning the use of assets, materials and notices of assessments). Notwithstanding the foregoing, Supplier shall notify Experian within ninety (90) days of the applicable invoice if taxes were improperly invoiced, thereafter Experian shall have no obligation to remit payment to Supplier for any taxes improperly invoiced by Supplier.

Доставчикът предостави такава точна фактура. Experian си запазва правото да приспадне или прихване от което и да е плащане към Доставчика всички пари, които са дължими или стават дължими на Experian от Доставчика, независимо дали във връзка с този Договор или на друго основание. Доставчикът поддържа пълни и точни архиви във връзка с издаването на фактури от Доставчика по този Договор. През Срока на този Договор и за период от три (3) години след прекратяването му Experian или неговият упълномощен представител имат разумен достъп и право да преглеждат през нормално работно време която и да е от книгите, документите и архивите на Доставчика, касаещи издаването на фактури от Доставчика по този Договор. Като условие за такъв преглед, Experian предоставя разумно уведомление на Доставчика и пази – и осигурява пазенето от неговия упълномощен представител на – Поверителната информация на Доставчика в поверителност и не разкрива никаква Поверителна информация, придобита единствено чрез прегледа, без изричното писмено съгласие на Доставчика.

4.5 Таксите, предвидени в Приложението или Поръчката за покупка, не включват данъци. Experian отговаря за и поема всички приложими данъци върху продажбите и използването, акцизи, данъци върху личното имущество и върху добавената стойност, или данъци с подобно естество (с изключение на данъци върху личното имущество по отношение на вещи, притежавани и използвани изключително от Доставчика, и данъци, базирани на брутния марж или нетния доход на Доставчика, които се поемат от Доставчика), наложени от което и да е федерално, държавно, областно или местно правителство или друг данъчен орган по отношение на които и да е вещи, стоки и/или услуги, плащани от Experian на Доставчика съгласно този Договор. Страните си сътрудничат за свеждане до минимум на който и да е приложим данък

върху продажбите, използването, добавената стойност, при източника или подобен данък и, във връзка с това, Страните си предоставят взаимно всякаква съответна данъчна информация, която бъде разумно поискана (включително, но не само, удостоверения за препродажба или освобождаване, удостоверения за освобождаване за множество държави, номера на регистрация по ДДС, информация относно използването на активи, материали и уведомления за начисления). Независимо от гореизложеното, Доставчикът уведомява Experian в срок от деветдесет (90) дни за приложимата фактура, ако данъци са били надлежно фактурирани, след което Experian няма задължение да превежда плащане на Доставчика за каквито и да е данъци, които са неправилно фактурирани от Доставчика.

5. Ownership, Rights AND GUARANTEES

5.1 All right, title and interest in and to all Deliverables and Intellectual Property Rights created during the performance of Services shall be and remain the sole and exclusive property of Experian. Immediately upon the creation of any Deliverables and/or Intellectual Property Rights created in the performance of the Services, Supplier shall disclose and deliver to Experian all information and data in its possession, power, or control necessary for a full understanding, application and, where applicable, registration of the Intellectual Property Right and/or Deliverable. In the event that Supplier creates any works of authorship, the Parties agree such works of authorship shall be considered works made for hire under the copyright laws of the United States of America.

5.2 To the extent that any of the rights described above do not vest in Experian by operation of law or under this Agreement, Supplier shall assign and, upon their authorship or creation, expressly and automatically assigns all present and future

5. Собственост, права И ГАРАНЦИИ

5.1 Всички права върху всички Резултати от работата и Права на интелектуална собственост, създадени по време на изпълнението на Услуги, са и остават еднолична и изключителна собственост на Experian. Незабавно след създаването на които и да е Резултати от работата и/или Права на интелектуална собственост, създадени при изпълнението на Услугите, Доставчикът разгласява и предава на Experian цялата информация и данни в негово владение, власт или контрол, необходими за пълно разбиране, прилагане и, където е приложимо, регистрация на Правото на интелектуална собственост и/или Резултата от работата. В случай че Доставчикът създаде каквито и да е авторски произведения, Страните се уговарят тези авторски произведения да се считат за произведения, създадени от наето за целта лице ("works made for hire") съгласно законите в областта на авторското право на Съединените американски щати.

5.2 Доколкото някои от правата, описани по-горе, не възниква за Experian по силата

Deliverable and/or Intellectual Property Rights created during the performance of the Services. Supplier releases any and all rights it may have in such Deliverables and/or Intellectual Property Rights, now or in the future. Supplier shall render to Experian, at Experian's sole cost and expense, any and all assistance required to effectuate and protect Experian's ownership rights provided herein. Supplier irrevocably waives any and all moral rights or any rights to similar effect in any country or at common law that Supplier may have with respect to the Intellectual Property Rights to the extent those rights have not been assigned above.

5.3 Supplier shall retain all ownership rights to Supplier Pre-Existing Intellectual Property Rights. To the extent that any Supplier Pre-Existing Intellectual Property Rights are contained in any Deliverable or used in connection with the Services, Supplier hereby grants Experian an irrevocable, non-exclusive, worldwide, perpetual, fully paid up license to use the Supplier Pre-Existing Intellectual Property Rights included in any Deliverable or Service provided to Experian in order to achieve the intended benefit of the Service or Deliverable so provided.

5.4 All property of Experian and/or its Affiliates, and all rights in Experian's and/or its Affiliates' Intellectual Property Rights, including Confidential Information, shall be and remain the property of Experian and/or its Affiliates and Supplier has not and shall not be deemed to have acquired any license, right or interest therein. Supplier shall:

5.4.1 use any such property or Intellectual Property Rights only as authorized in advance in writing for the specified purposes that Experian authorizes and no other purposes whatsoever; and

5.4.2 keep such property in good order and condition and Supplier shall be solely responsible for any loss or damage to the

на закона или съгласно този Договор, Доставчикът прехвърля и, при негово авторство или създаване, изрично и автоматично прехвърля всеки настоящ и бъдещ Резултат от работата и/или Права на интелектуална собственост, създадени по време на изпълнението на Услугите. Доставчикът освобождава които и да е и всички права, които може да има по отношение на тези Резултати от работата и/или Права на интелектуална собственост, било то понастоящем или в бъдеще. Доставчикът предоставя на Experian, изключително за сметка на Experian, всякакво съдействие, което е необходимо, за да се реализират и защитят правата на собственост на Experian, предвидени в настоящия Договор. Доставчикът неотменимо се отказва от което и да е и всички морални права (moral rights) или които и да е права в подобен смисъл в която и да е държава или съгласно общото право, които Доставчикът може да има по отношение на Правата на интелектуална собственост, доколкото тези права не са прехвърлени както е посочено по-горе.

5.3 Доставчикът запазва всички права на собственост върху Заварени права на интелектуална собственост на Доставчика. Доколкото каквито и да е Заварени права на интелектуална собственост на Доставчика се съдържат в даден Резултат от работата или се използват във връзка с Услугите, Доставчикът с настоящото предоставя на Experian неотменим, неизключителен, световен, неограничен във времето, напълно изплатен лиценз за използване на Заварените права на интелектуална собственост на Доставчика, включени в който и да е Резултат от работата или услуга, предоставен/а на Experian, за да постигне планираната изгода от Услугата или предвидения Резултат от работата.

5.4 Цялото имущество на Experian и/или неговите Свързани лица, и всички права върху Права на интелектуална собственост на Experian и/или неговите Свързани лица,

Experian property while in the possession or control of Supplier; and return the property to Experian or otherwise dispose of it as directed by Experian.

5.5 Supplier shall transfer to Experian any guarantee or similar rights given by any manufacturer or supplier from whom it acquires the Goods. To the extent that such guarantee or similar rights are not transferable, the Supplier undertakes, at Experian's request, to enforce such guarantee or rights on behalf of Experian.

6. Representations and Warranties

6.1 Without prejudice to any other right or remedy available to Experian, Supplier represents and warrants to Experian that:

6.1.1 Supplier has the requisite power and authority to enter into and perform the terms of this Agreement and each Purchase Order and Schedule, that no further authority or approval is necessary, that the person executing this Agreement on its behalf has the full right and authority to fully commit and bind Supplier and that this Agreement and each Purchase Order and Schedule constitutes the valid and binding obligation

включително Поверителна информация, са и остават собственост на Experian и/или неговите Свързани лица и Доставчикът не е придобил и няма да се счита за придобил какъвто и да е лиценз, право или участие в тях. Доставчикът ще:

5.4.1 използва всяко такова имущество или Права на интелектуална собственост само по начина, по който е овластен предварително в писмена форма за посочените цели, които се разрешават от Experian, и за никакви други цели; и

5.4.2 пази това имущество в изправно и добро състояние и единствено Доставчикът е отговорен за която и да е загуба или увреждане на имущество на Experian докато същото е във владението или под контрола на Доставчика; и връща имуществото на Experian или по друг начин се разпорежда с него съгласно разпореждане на Experian.

5.5 Доставчикът прехвърля на Experian всяка гаранция или подобни права, които са дадени от който и да е производител или доставчик, от когото той придобива Стоките. Доколкото тази гаранция или подобни права са непрехвърлими, Доставчикът се задължава, по искане на Experian, да приведе в изпълнение тази гаранция или права от името на Experian.

6. Декларации и гаранции

6.1 Без с това да се засяга което и да е друго право или правно средство за защита, с което разполага Experian, Доставчикът декларира и гарантира пред Experian, че:

6.1.1 Доставчикът има необходимата власт и правомощия да сключи и изпълни условията на този Договор и всяка Поръчка за покупка и Приложение, че не е необходима допълнителна власт или одобрение, че лицето, подписващо този Договор от негово име има пълното право и власт изцяло да ангажира и обвърже Доставчика и че този Договор и всяка Поръчка за покупка и Приложение

of Supplier, enforceable in accordance with its terms;

6.1.2 Supplier has all necessary and advisable confidentiality and intellectual property assignment agreements with all of its Personnel who may perform the Services under this Agreement or develop the Deliverables and each such agreement is valid and enforceable;

6.1.3 To Supplier's knowledge, there are no claims, litigation or other proceedings pending or threatened which would prevent, hinder or challenge the transactions contemplated herein, including without limitation the provision of Services and Deliverables;

6.1.4 Neither the performance of the Services, the provision of the Deliverables nor the sale and/or use of the Services and/or Deliverables infringe on any Intellectual Property Rights or other rights or legally protected interest of any third party.

6.1.5 The Goods and any Deliverables shall be free from all material defects in design, material, and workmanship.

6.1.6 All Goods it supplies shall be new, of satisfactory quality, and fit for a particular purpose held out by Supplier or made known to Supplier by Experian;

6.1.7 All Goods, Services, and/or Deliverables conform to the applicable specifications, drawings, or description detailed in any Schedule or Purchase Order; and

6.1.8 The Goods, and Services performed shall comply with applicable Law. Supplier shall be solely responsible for any and all fees, penalties and interest, which result from Supplier's failure to comply with such applicable Law.

представлява валидно и обвързващо задължение на Доставчика, което подлежи на принудително изпълнение в съответствие с неговите условия;

6.1.2 Доставчикът има всички необходими и препоръчителни договори за поверителност и прехвърляне на интелектуална собственост с всички членове на своя Персонал, които може да изпълняват Услугите по този Договор или да разработват Резултатите от работата и всеки такъв договор е валиден и изпълним;

6.1.3 Доколкото е известно на Доставчика, няма претенции, съдебни искове или други производства, които са висящи или които заплашват да възникнат, и които биха възпрепятствали, затруднили или попречили на сделките, предвидени с настоящия Договор, включително, но не само предоставянето на Услуги и Резултати от работата;

6.1.4 Нито изпълнението на Услугите, нито предоставянето на Резултатите от работата, нито продажбата и/или използването на Услугите и/или Резултатите от работата нарушават каквито и да е Права на интелектуална собственост или други права или правно защитен интерес на което и да е трето лице.

6.1.5 Стоките и които и да е Резултати от работата са без никакви съществени недостатъци в проекта, материала и изработката.

6.1.6 Всички Стоки, които доставя, са нови, със задоволително качество, и годни за конкретна цел, обещана от Доставчика или оповестена на Доставчика от Experian;

6.1.7 Всички Стоки, Услуги, и/или Резултати от работата са в съответствие с приложимите спецификации, чертежи или описание, подробно развити в което и да е Приложение или Поръчка за покупка; и

7. Indemnification. To the fullest extent permitted by law, Supplier shall defend and indemnify and hold harmless Experian, its Affiliates, and Experian's landlord at the premises where operations will be performed and their respective Personnel, from and against all damages, liabilities, claims, losses, costs and expenses (including but not limited to reasonable attorney and expert witness fees and expenses) that the indemnified Parties may incur, suffer, become liable for, or which may be asserted or claimed against the indemnified Parties, as a result of (i) the acts, errors, or omissions of Supplier and/or any of its Affiliates, or their respective Personnel or anyone for whose acts any of them may be liable and (ii) subpoenas served on an indemnified Party as a third (3rd) party witness for any proceeding involving Supplier. The foregoing indemnification shall include, but is not limited to, a breach of any representation, warranty or covenant hereunder or a claim or threatened claim by any third party that the Goods, Deliverables or Services infringe the third party's Intellectual Property Rights (including in respect of the use or sale thereof by Experian and/or its Affiliates). Experian may participate in the defense of any claim with counsel of its choosing, at its own expense. Supplier shall not enter into any settlement of a claim without the prior written consent of Experian.

6.1.8 Стоките и изпълнените Услуги трябва да бъдат в съответствие с приложимото Право. Доставчикът е изцяло отговорен за която и да е и всички такси, неустойки и интереси, които произтичат от неспазването от Доставчика на този приложимо Право.

7. Обезщетение. В максималната разрешена от закона степен, Доставчикът защитава и обезщетява и предпазва от вреди Experian, неговите Свързани лица и наемодателя на Experian в помещенията, където ще се извършват операции и техния съответен Персонал, по отношение на всички вреди, отговорности, претенции, загуби, разходи и разноски (включително, но не само разумни възнаграждения и разноски за адвокати и вещи лица), които обезщетените Лица може да понесат и претърпят, за които може възникне отговорност за тях или които може да бъдат предявени или претендирани срещу обезщетените Лица в резултат от (i) действията, грешките или бездействията на Доставчика и/или което и да е от неговите Свързани лица, или техния съответен Персонал или лице, за чийто действия някое от тях може да е отговорно и (ii) призовки, връчени на обезщетено Лице като трето (3-то) лице – свидетел за което и да е производство, по което е ангажиран Доставчикът. Гореизложеното обезщетение включва, но не се ограничава до, нарушение на която и да е декларация, гаранция или уговорка по настоящия Договор или претенция или претенция, която има опасност да бъде предявена, от което и да е трето лице, че Стоките, Резултатите от работата или Услугите са в нарушение на Права на интелектуална собственост на третото лице (включително, по отношение на използването или продажбата им от Experian и/или неговите Свързани лица). Experian може да участва в защитата по която и да е претенция с избран от него адвокат за своя собствена сметка. Доставчикът не може да встъпва в никакво споразумение по претенция без

8. Insurance. Supplier will maintain at its own cost and expense (and shall cause any permitted subcontractor to maintain) insurance policies providing insurance of the kind and in the amounts generally carried by a reasonably prudent supplier in the industry, with one or more reputable insurance companies including Worker's Compensation with statutory limits and General Liability coverage with a BGN 1,000,000 limit. Supplier shall upon request, from time to time, provide Experian with such evidence of insurance and payment of premiums in connection therewith, as Experian may reasonable require.

9. Confidentiality

9.1 Each Party shall keep all Confidential Information of the other Party and/or its Affiliates strictly confidential and shall use no less than commercially reasonable efforts to protect such Confidential Information from any use, reproduction, publication, disclosure, or distribution except as specifically authorized by this Agreement.

9.2 Supplier shall disclose such Confidential Information of Experian and/or its Affiliates to its Personnel solely on a need-to-know basis for the purpose of discharging its obligations to Experian hereunder. Supplier shall cause its Personnel to become bound by the obligations of confidentiality that bind Supplier hereunder and Supplier shall be liable for any failure by such Personnel to maintain such confidentiality.

предварителното писмено съгласие на Experian.

8. Застраховка. Доставчикът поддържа за своя собствена сметка (и осигурява поддържането от който и да е позволен подизпълнител на) застрахователни полици, предоставящи застраховка от типа и в размерите, които принципно се поддържат от един благоразумен доставчик в бранша, при едно или повече застрахователни дружества с добро име, включително за възнаграждението на служителите, със законоустановени лимити и покритие за Обща отговорност с лимит от 1,000,000 лв. При поискване в различни моменти Доставчикът предоставя на Experian доказателства за такава застраховка и плащане на премии във връзка с нея, каквито Experian може разумно да поиска.

9. Поверителност

9.1 Всяка Страна пази в строга поверителност цялата Поверителна информация на другата Страна и/или нейните Свързани лица и най-малко полага търговски разумни усилия, за да предпази тази Поверителна информация от каквото и да е използване, възпроизвеждане, публикуване, разкриване или разпространение, освен доколкото е изрично овластена от този Договор.

9.2 Доставчикът разкрива тази Поверителна информация на Experian и/или неговите Свързани лица само на тези членове на своя Персонал, които е необходимо да знаят тази информация за целите на изпълнението на техните задължения към Experian по настоящия Договор. Доставчикът осигурява обвързването на неговия Персонал със задълженията за поверителност, които обвързват Доставчика по настоящия Договор, и Доставчикът носи отговорност за каквато и да неспазване на тази поверителност от този Персонал.

9.3 The above-stated obligations of confidentiality do not apply to the extent such information:

9.3.1 is already in the public domain or becomes publicly available through no breach of this Agreement by the recipient;

9.3.2 that the recipient can document was independently developed by the recipient without reference to or use of the Confidential Information; or

9.3.3 is required to be disclosed by law or by a court of competent jurisdiction or by any regulatory body; provided that immediately upon receiving any such request Supplier promptly notifies Experian in writing of such requirement to enable Experian to seek a protective order to protect the confidentiality of such information, take action to assure confidential handling of the Experian Confidential Information, or take such other action as it deems appropriate to protect the Experian Confidential Information.

10. Publicity. Supplier shall not publicly disclose, including in any advertising or marketing materials or any press release or statement (i) the existence or terms of this Agreement or any Purchase Order or Schedule or (ii) the existence of any Goods, Services or Deliverables provided hereunder without prior written consent from Experian's Vice President of Global Sourcing and/or Vice President of Public Affairs, which may be withheld in Experian's sole discretion. Experian shall have the right to use Supplier's logo for internal marketing purposes only without the prior written consent of Supplier.

9.3 Горепосочените задължения за поверителност не се прилагат, доколкото тази информация:

9.3.1 е вече публично достояние или става публично достъпна не поради нарушение на този Договор от получателя;

9.3.2 може да се докаже с документи от получателя, че е била разработена от него независимо, без позоваване или използване на Поверителната информация; или

9.3.3 се изисква да бъде разкрита по закон или от съд от компетентна юрисдикция или от който и да е регулаторен орган; при условие че непосредствено след получаването на каквото и да е такова искане, Доставчикът своевременно уведомява Experian в писмена форма за това изискване, за да позволи на Experian да потърси защитно разпореждане, за да защити поверителността на тази информация, за да предприеме действие, за да гарантира поверителната обработка на Поверителната информация на Experian, или за да предприеме такова друго действие, каквото счита за уместно, за да защити Поверителната информация на Experian.

10. Публичност. Доставчикът не може да разкрива публично, включително в каквито и да е рекламни или маркетингови материали или което и да е съобщение или изявление за пресата (i) съществуването или условията на този Договор или която и да е Поръчка за покупка или Приложение или (ii) съществуването на които и да е Стоки, Услуги или Резултати от работата, предоставени по настоящия Договор, без предварителното писмено съгласие на Вицепрезидента по глобално снабдяване на Experian и/или Вицепрезидента по връзки с обществеността, което може да бъде отказано по изключителна преценка на Experian. Experian има правото да използва логото на Доставчика само за вътрешни маркетингови цели без

11. REMEDIES. Supplier and Experian each acknowledge that the failure to perform their respective duties under this Agreement, including, without limitation, Sections 9 or 10, may cause the other Party to suffer irreparable injury for which such injured Party will not have an adequate remedy available at law. Accordingly, the injured Party may seek to obtain injunctive or other equitable relief to prevent or curtail any such breach, threatened or actual, without posting a bond or security and without prejudice to such other rights as may be available under this Agreement or under applicable law. For purposes of this Agreement, "equitable relief" means and includes those remedies traditionally and historically granted by courts of equity, including without limitation, injunction, attachment, declaratory relief, *lis pendens*, receivership, and replevin. Except as otherwise expressly provided in this Agreement, all remedies in this Agreement are cumulative and in addition to (not in lieu of) any other remedies available to a Party at law or in equity.

12. Background Screenings. All Supplier Personnel who work on-site at an Experian facility for more than one (1) business day or who will have access to an Experian network, must pass a five panel drug screen, criminal background check, and general background investigation, prior to providing Services. The general background investigation will consist of verification of the worker's qualifications and credentials, verification of previous

предварителното писмено съгласие на Доставчика.

11. ПРАВНИ СРЕДСТВА ЗА ЗАЩИТА. Доставчикът и Experian признават, че неизпълнението на техните съответни задължения по този Договор, включително, но не само, Членове 9 или 10, могат да причинят на другата Страна непоправимо увреждане, за което тази увредена Страна не разполага с адекватно правно средство защита по закон. Съответно, увредената Страна може да се опита да получи обезпечение или друго правно средство за защита по общото право или да намали което и да е такова нарушение – било то заплашващо или действително, без да учредява гаранция или обезпечение и без с това да се засягат другите права, които може да са на разположение по този Договор или съгласно приложимото право. За целите на този Договор, „правно средство за защита“ означава и включва тези правни средства за защита, които традиционно и исторически се предоставят от съдилищата в общото право, включително, но не само, съдебна забрана, възбрана, декларативна защита, висящ иск (*lis pendens*), статут на несъстоятелност, и иск за възстановяване на собствеността. Освен доколкото изрично е предвидено друго в този Договор, всички правни средства за защита в този Договор са кумулативни и в допълнение към (а не вместо) които и да е други правни средства за защита, с които разполага дадената Страна по закон или съгласно общото право.

12. Проверка на миналото. Всички членове на Персонала на Доставчика, които работят на място в обекта на Experian повече от един (1) работен ден или които ще имат достъп до мрежа на Experian, трябва да преминат петчленна проверка за употреба на наркотици, проверка на съдимостта и общо проучване на миналото, преди да предоставят Услуги. Общото проучване на миналото ще включва проверка на квалификацията и

employment, and verification of Social Security Number. The scope and criteria of the background check can be found in Appendix 1, incorporated herein by reference and may be modified by Experian from time to time. Supplier accepts and agrees to implement screening as required above prior to such person providing any Services under this Agreement. Such screening records may be audited by Experian. Supplier shall not be required to screen any individual where it is prohibited by law. Supplier shall guarantee that each Personnel member (employee, worker, freelancer, etc.) has provided to Supplier his/her voluntary prior explicit written consent with: (i) the said screenings and verifications, including personal data, done by Supplier and/or by Experian, and (ii) sharing such personal data between Supplier and Experian for the purposes hereunder.

13. Ethical Standards. Supplier shall and shall cause its employees, subcontractors, agents and other personnel to abide by the terms of this Agreement, including, but not limited to, the "Ethical Standards as set forth in Appendix 1.

14. General Provisions

14.1 Non-exclusive; No Minimum or Maximum. This Agreement shall not be construed as an exclusive contract. Experian may fulfill its requirements from the supplier(s) of its choice. This Agreement does not constitute a warranty, guarantee or commitment to purchase any minimum or maximum of Services or Deliverables from Supplier.

14.2 Participation. Notwithstanding anything contained herein to the contrary,

препоръките на служителя, проверка на предходни трудови правоотношения и проверка на Социално-осигурителния номер. Обхватът и критериите на проучването на миналото могат да бъдат намерени в Приложение 1, включено в този Договор чрез препращане, и могат да бъдат изменени от Experian в различни моменти. Доставчикът приема и се съгласява да прилага проверки, изисквани по-горе, преди да предостави каквито и да е Услуги съгласно този Договор. Протоколите от тези проверки могат да бъдат проверявани от Experian. Доставчикът не е длъжен да извършва проверка на никое лице, когато това е забранено от закона. Доставчикът гарантира, че всеки член на Персонала (служител, работник, лице на свободна практика и т.н.) е предоставил на Доставчика своето доброволно предварително изрично писмено съгласие с: (i) посочените проверки и прегледи, включващи лични данни, извършени от Доставчика и/или от Experian, и (ii) споделянето на тези лични данни между Доставчика и Experian за целите на настоящия Договор.

13. Етични стандарти. Доставчикът спазва и осигурява спазването от неговите служители, подизпълнители, агенти и други членове на персонала на условията на този Договор, включително, но не само, „Етичните стандарти”, посочени в Приложение 1.

14. Общи разпоредби

14.1 Неизключителен договор; Липса на минимум или максимум. Този Договор не се тълкува като ексклузивен договор. Experian може да удовлетвори своите нужди от доставчик(ци) по свой избор. Този Договор не представлява гаранция или ангажимент за закупуване на каквото и да минимално или максимално количество Услуги или Резултати от работата от Доставчика.

any and all Affiliates of Experian may elect to participate in this Agreement under the terms set forth herein by executing, through Experian Services Corp or such Affiliate, a Schedule or issuing a Purchase Order referencing this Agreement. In the event of participation by any Affiliate, reference in this Agreement to Experian shall mean the participating entity under the applicable Schedule or Purchase Order. A breach of this Agreement by an Experian Affiliate shall not affect the rights, privileges or obligations of Experian or any other Experian Affiliate not in breach of this Agreement.

14.3 Third Party Rights. Persons or entities who are not a Party to this Agreement (other than Experian's Affiliates, as applicable) shall not have any rights under this Agreement and the Parties hereby agree that nothing in this Agreement shall be construed as creating a right that is enforceable by any person or entity that is not a Party to this Agreement or a permitted assignee of such Party.

14.4 Assignment. Supplier shall not assign, delegate, or otherwise transfer this Agreement or any of its rights under it, or purport to do any of these things, or any interest relating to this Agreement without the prior written approval of Experian. Any attempted assignment, delegation or transfer by Supplier without such approval shall be null and void ab initio. Experian may assign, transfer, sub-license or deal in any other manner with this Agreement or any of its rights under it to its Affiliates or subsequent owner without the prior written consent of Supplier. This Agreement is binding upon and inures to the benefit of the Parties and their permitted successors and assigns.

14.5 Relationship of the Parties. Supplier is an independent contractor and is not an employee, agent, partner, joint venture, or legal representative of Experian. Nothing in this Agreement is intended to, or shall,

14.2 Участие. Независимо от всичко в обратен смисъл в този Договор, което и да е и всички Свързани лица на Experian може да решат да участват в този Договор съгласно условията, предвидени в него, като подпишат чрез Experian Services Corp или това Свързано лице Приложение или като издадат Поръчка за покупка по този Договор. В случай на участие на което и да е Свързано лице, позоваване в този Договор на Experian означава участващото юридическо лице съгласно приложимото Приложение или Поръчка за покупка. Нарушение на този Договор от Свързано лице на Experian не засяга правата, привилегиите или задълженията на Experian или което и да е друго Свързано лице на Experian, което не е в нарушение на този Договор.

14.3 Права на трети лица. Физически или юридически лица, които не са Страна по този Договор (освен Свързани лица на Experian, в зависимост от случая), нямат никакви права по този Договор и Страните с настоящото се съгласяват, че нищо в този Договор не се тълкува като създаващо право, което подлежи на принудително изпълнение от което и да е физическо или юридическо лице, което не е Страна по този Договор или не е разрешен приобретател на тази Страна.

14.4 Прехвърляне. Доставчикът не може да прехвърля, делегира или по друг начин да прехвърля този Договор или което и да е от своите права по него, или да претендира, че извършва някое от тези неща, или каквото и да е участие във връзка с този Договор без предварителното писмено одобрение на Experian. Всеки опит за прехвърляне, делегиране или преотстъпване от Доставчика без такова одобрение е изначално нищожно. Experian може да преотстъпи, прехвърли или сублицензира или да търгува по какъвто и да е друг начин с този Договор или което и да е от правата му по него съгласно него на и със своите Свързани лица или последващ собственик без предварителното писмено съгласие на

operate to create a partnership or joint venture of any kind between Supplier and Experian, nor authorize either Party to act as agent for the other. Neither Party has the authority to act in the name or on behalf of, or otherwise bind, the other Party in any way.

14.6 Labor Disputes. Whenever Supplier has knowledge that any actual or potential labor dispute is delaying or threatens to delay the timely performance of any order, Supplier shall immediately give written notice thereof, including all relevant information to Experian. Supplier agrees to insert the substance of this paragraph including this sentence in any subcontract hereunder.

14.7 Notice. Any notices (including requests, demands or other communication) to be sent by one Party to the other in connection with this Agreement shall be in writing and shall be delivered personally, by reputable overnight courier, by special delivery post (or equivalent service offered by the postal service from time to time), by facsimile transmission or by electronic mail, to the addresses of each Party as set out on the first paragraph of the first page of this Agreement or as otherwise notified in accordance with the provisions of this section. Either Party may change its notice address by giving the other Party written notice of such change in the manner specified above. Notice shall be deemed to have been duly given as follows:

14.7.1 upon delivery if delivered personally or by reputable overnight courier;

14.7.2 five (5) days after the date of posting if sent by post;

14.7.3 if sent by facsimile transmission or electronic mail (to Experian at: emeaprourement@experian.com and Supplier at the email address on file with Experian), upon confirmation of receipt.

Доставчика. Този Договор е обвързващ за и ще действа в полза на Страните и техните позволени правоприменици и приобретатели.

14.5 Взаимоотношения на Страните. Доставчикът е независим изпълнител и не е служител, агент, партньор, съвместно дружество или законен представител на Experian. Нищо в този Договор няма за цел да действа, нито действа като създаващо дружество или съвместно дружество от какъвто и да е вид между Доставчика и Experian, нито упълномощава някоя от Страните да действа като агент за другата. Някоя Страна няма властта да действа на името или за сметка на, или по друг начин да обвързва, другата Страна по какъвто и да е начин.

14.6 Трудови спорове. Когато Доставчикът знае, че какъвто и да е действителен или евентуален трудов спор забавя или заплашва да забави навременното изпълнение на която и да е поръчка, Доставчикът незабавно дава писмено уведомление за това, включително цялата относима информация, на Experian. Доставчикът се съгласява да включи същината на този параграф, включително това изречение, във всеки договор за подизпълнение по настоящия Договор.

14.7 Уведомление. Всякакви уведомления (включително молби, искания или друго съобщение), които следва да бъдат изпратени от едната Страна на другата във връзка с този Договор, трябва да бъдат в писмена форма и се предават лично, чрез уважавана куриерска служба за доставка на следващата сутрин, чрез поща за специална доставка (или еквивалентна услуга, предлагана от пощенската служба към съответния момент), по факс или по електронна поща, на адреса на всяка Страна, посочен в първия параграф на първата страница на този Договор, или както бъде съобщен по друг начин в съответствие с разпоредбите на този член. Всяка Страна може да промени своя адрес

14.8 Integration and Precedence. This Agreement, its Schedules, Purchase Orders, attachments and all other documents referred to herein constitute the complete agreement of the Parties relating the subject matter hereof and supersedes any and all prior or contemporaneous agreements or understanding relating to the same subject matter, including without limitation any standard terms and conditions of Supplier. Each Schedule and Purchase Order shall incorporate therein all of the terms and conditions of this Agreement, and any reference to "this Agreement in such Schedule or Purchase Order shall include this Agreement and its attachments. If there is a conflict or inconsistency between the various documents forming this Agreement, such conflict shall be resolved by giving precedence in the following order: the Schedule; this Agreement; and the Purchase Order; except with respect to the indemnification obligations, confidentiality obligations, and limitations of liability, in which case, the terms and conditions of this Agreement shall always control.

14.9 Amendment and Waiver. No amendment or modification of any provision of this Agreement shall be valid or binding unless it is made in writing and signed by an authorized representative of each Party. Any waiver of a provision or breach must be signed by the Party waiving such breach or provision. No such waiver will be deemed a continuing waiver unless expressly stated in the signed waiver and any failure to exercise a right or remedy to which it is entitled by a Party at any time shall not be deemed a waiver of such right or remedy in any subsequent or other incident.

14.10 Interpretation. Any reference to a statutory provision includes a reference to any modification or re-enactment of it from time to time. The headings and pronouns contained herein are for convenience and ease of reference only and shall not affect

за уведомления, като даде на другата Страна писмено уведомление за тази промяна по посочения по-горе начин. Уведомлението се счита за надлежно дадено, както следва:

14.7.1 при предаване, ако бъде предадено лично или с авторитетна куриерска служба за доставка на следващата сутрин;

14.7.2 пет (5) дни след датата на изпращане по пощата, ако е изпратено по пощата;

14.7.3 ако е изпратено по факс или по електронна поща (на Experian на: emeaprourement@experian.com и Доставчика: на адреса на електронна поща, с който разполага Experian), при потвърждаване на получаването.

14.8 Интегриране и ред на приоритетност. Този Договор, неговите Приложения, Поръчки за покупка, допълнения и всички други документи, посочени в настоящия Договор, представляват цялото споразумение на Страните във връзка с предмета на този Договор и отменят което и да е и всички предходни или паралелно съществуващи споразумения или уговорки във връзка със същия предмет, включително, но не само които и да е стандартни условия на Доставчика. Всяко Приложение и Поръчка за покупка включва в себе си всички условия на този Договор, и всяко позоваване на този Договор в това Приложение или Поръчка за покупка включва този Договор и допълненията към него. Ако има противоречие или несъответствие между различните документи, формиращи този Договор, това противоречие се разрешава като се дава предимство в следния ред: Приложението; този Договор; и Поръчката за покупка; освен по отношение на задълженията за обезщетение, задълженията за поверителност, и ограниченията на отговорността, в който случай винаги са меродавни условията на този Договор.

the construction or interpretation of this Agreement.

14.11 Severability. To the fullest extent possible, each provision of this Agreement shall be interpreted in such a manner as to be effective and valid under applicable Law. If any provision of this Agreement is finally determined to be invalid or unenforceable such provision shall be deemed to be severed from this Agreement and every other provision of this Agreement shall remain in full force and effect.

14.12 Forms. For its convenience, Experian may use its Purchase Order to order services or to specify subsequent changes, and Supplier may use its preprinted forms to acknowledge or invoice same.

Notwithstanding the use of any preprinted forms, the provisions of this Agreement shall in all cases override and prevail over any differing or additional terms contained in any Supplier forms, including, without limitation, any shrink-wrap, click-wrap (or other electronic agreement), or any other terms and conditions that may be furnished in such Supplier forms and neither this Agreement nor any provision hereof shall be deemed to be superseded or otherwise changed in any way by any provision contained in any such forms and all additional terms are hereby rejected.

14.13 Survival. The provisions of this Agreement that, by their nature and content, must survive the completion, rescission, termination or expiration of this Agreement in order to achieve the fundamental purposes of this Agreement, shall so survive and continue to bind the Parties.

14.14 Governing Law. This Agreement and each Purchase Order and Schedule shall in all respects (including without limitation in respect of its validity, interpretation, construction, performance and enforcement) be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic

14.9 Изменение и отказ от право. Някоя поправка или изменение на която и да е разпоредба на този Договор не е валидна или обвързваща, освен ако е изготвена в писмена форма и е подписана от упълномощен представител на всяка Страна. Всеки отказ от право по отношение на дадена разпоредба трябва да бъде подписан от Страната, която се отказва от това право във връзка с нарушение или разпоредба. Някой такъв отказ от право не се счита за постоянен отказ, освен ако това е изрично посочено в подписания отказ от право и никое неупражняване от дадена Страна на право или правно средство за защита, на което тя има право, в който и да е момент, не се счита за отказ по отношение на това право или правно средство за защита при който и да е последващ или друг инцидент.

14.10 Тълкувание. Всяко позоваване на законова разпоредба включва позоваване на което и да е изменение или повторно въвеждане в действие на същата към съответния момент. Заглавията и местоименията, използвани в настоящия Договор, са само за удобство и по-лесна справка и не засягат тълкуването на този Договор.

14.11 Разделност. В максималната възможна степен, всяка разпоредба на този Договор се тълкува така, че да е действителна и валидна съгласно приложимото Право. Ако някоя разпоредба на този Договор бъде окончателно определена за недействителна или неизпълнима, тази разпоредба ще се счита за отделна от този Договор и всяка друга разпоредба на този Договор остава в пълна сила и действие.

14.12 Формуляри. За свое удобство, Experian може да използва своята Поръчка за покупка, за да поръчва услуги или за да посочва последващи изменения, и Доставчикът може да използва неговите предварително отпечатани формуляри, за да признае или фактурира същите.

of Bulgaria, without regard to its conflicts of law doctrine. The Parties hereby submit and agree to the exclusive jurisdiction and venue of the court or arbitration of Bulgarian Chamber of Commerce and Industry, based in Sofia, Republic of Bulgaria under its procedural rules. The Parties hereunder shall refer all disputes between them under or in connection with this Agreement for final solution to the said arbitration. Supplier shall maintain a registered agent for service of process with a street address in the Republic of Bulgaria. The prevailing Party shall be entitled to all expenses, including attorneys' fees and costs, incurred in connection with any dispute hereunder.

14.15 Counterparts. Either the originals or copies, including facsimile transmissions, of this Agreement, may be executed as counterparts, each of which is deemed an original and all of which constitute one and the same agreement. The signatures of all of the Parties need not appear on the same counterpart, and delivery of an executed counterpart signature page by facsimile or other electronic means is as effective as executing and delivering this Agreement in the presence of the other Party to this Agreement.

14.16 Advice of Legal Counsel. Each Party acknowledges, represents and warrants that it has consulted with and has obtained the advice and counsel of its attorney and that each has executed this Agreement voluntarily after careful and independent investigation, free from any fraud, duress, coercion or undue influence of any kind, without relying upon any statements, representations or warranties, written or oral, as to any law or fact made by any other Party, not expressly set forth herein.

Language. The Parties have expressly requested that the Agreement, as well as all other related documents, including notices, be written in the English language. In the event of any contradiction, discrepancy or

Независимо от използването на които и да е предварително отпечатани формуляри, разпоредбите на този Договор във всички случаи дерогират и са с предимство пред които и да е различаващи се или допълнителни условия, съдържащи се в които и да е формуляри на Доставчика, включително, но не само, което и да е *shrink-wrap* или *click-wrap* споразумение (или друго електронно споразумение), или които и да е други условия, които може да бъдат предоставени в тези формуляри на Доставчика и нито този Договор нито която и да е разпоредба на този Договор не се счита за отменена или изменена по някакъв друг начин от която и да е разпоредба, съдържаща се такива формуляри и всички допълнителни условия се отхвърлят с настоящия Договор.

14.13 Оставане в сила. Разпоредбите на този Договор, които, по своя характер и съдържание, трябва да останат в сила след приключване, разваляне, прекратяване или изтичане на този Договор, за да бъдат постигнати основните цели на този Договор, остават в сила по посочения начин и продължават да обвързват Страните.

14.14 Приложимо право. Този Договор и всяка Поръчка за покупка и Приложение се уреждат от и тълкуват във всички отношения (включително, но не само, по отношение на неговата действителност, тълкуване, изпълнение и принудително изпълнение) в съответствие със законите на Република България, без оглед на нейното международно частно право. Страните с настоящото се подчиняват и съгласяват с изключителната юрисдикция и подсъдност на арбитражния съд на Българската търговско-промишлена палата, намиращ се в София, Република България, в съответствие с неговите процедурни правила. Страните по настоящия Договор ще препращат всички спорове между тях по или във връзка с този Договор за окончателно решаване на

difference between the English language version and any other versions (if any) of the text of this document or any documents contemplated or referenced hereunder, the English language version shall govern.

посочения арбитраж. Доставчикът поддържа регистриран представител за връчване на съдебни документи с физически адрес в Република България. Спечелилата дело Страна има право на всички разноси, включително адвокатски хонорари и разходи, извършени във връзка с който и да е спор по настоящия Договор.

14.15 Екземпляри. И оригиналите и копията, включително изпратени по факс копия, на този Договор, могат да бъдат подписани като отделни екземпляри, всеки от които се счита за оригинал, и всички те представляват едно и също споразумение. Не се изискват подписите на всички Страни да фигурират на един и същи екземпляр и предаването на подписана страница с подписи от даден екземпляр по факс или с друго електронно средство има същата сила като подписването и предаването на този Договор в присъствието на другата Страна по този Договор.

14.16 Съвет на юридически консултант. Всяка Страна признава, декларира и гарантира, че се е консултирала и е получила съвета и консултацията на своя адвокат и че всяка от тях е подписала този Договор доброволно след внимателна и независима проверка, без да е налице никаква измама, принуда, насилие или неправомерно влияние от какъвто и да е вид, без да се разчита на никакви изявления, декларации или гаранции, били те писмени или устни, по отношение на който и да е правен или фактически въпрос, направени от друга Страна, които не са изрично предвидени в настоящия Договор.

Език. Страните изрично са поискали Договорът, както и всички други свързани документи, включително уведомления, да бъдат написани на английски език. В случай на каквото и да е противоречие, несъответствие или разлика между версията на английски език и които и да е други версии (ако има такива) на текста на

този документ или които и да е документи, предвидени или посочени в този Договор, версията на английски език е с предимство.

Appendix 1

<p>1. ETHICAL STANDARDS & STAFF VETTING</p> <p>1.1. The Supplier warrants, undertakes and represents that it:</p> <p>1.1.1. shall not employ or use any person below the age of 14 or 15 (depending on country) or below the legal minimum age (where this is higher) in all countries in which it operates or sources goods or services;</p> <p>1.1.2. shall not use forced labour in any form (prison, indentured, bonded or otherwise) and staff are not required to lodge papers or deposits on starting work;</p>	<p>1. ЕТИЧНИ СТАНДАРТИ И ПРАВИЛА ЗА ПЕРСОНАЛА</p> <p>1.1. Доставчикът гарантира, задължава се и декларира, че:</p> <p>1.1.1. няма да наема на работа или ползва услугите на лице под 14 или 15 години (в зависимост от държавата) или под минималната законоустановена възраст (когато тя е по-висока) във всички държави, в които има дейност или предоставя стоки или услуги;</p> <p>1.1.2. няма да използва принудителен труд в каквато и да е форма (затвор, чиракуване, продажба или по друг начин) и от персонала не се изисква да депозират документи</p>
---	---

- 1.1.3. shall comply with all applicable local environmental, safety and health regulations and shall provide a safe and healthy workplace, presenting no immediate hazards to its staff;
- 1.1.4. shall at all times adopt Social Accountability International's SA8000 as a guiding principle in the absence of local regulations;
- 1.1.5. within the customs and practices of the countries in which the supplier operates, shall not discriminate against any worker on any grounds (including race, religion, disability, age or gender);
- 1.1.6. shall not engage in or support the use of corporal punishment, mental, physical, sexual or verbal abuse;
- 1.1.7. shall pay each employee at least the minimum wage, or the prevailing industry wage, (whichever is higher) and provides each employee with all legally mandated benefits;

или депозити при започване на работа;

- 1.1.3. ще спазва цялостно приложимото право относно околната среда, безопасни и здравословни условия на труд и ще осигури здравословно и безопасно работно място, което не излага персонала на директен риск;
- 1.1.4. по всяко време възприема Social Accountability International's SA8000 като ръководен принцип в отсъствието на местни правни норми;
- 1.1.5. в рамките на обичаите и практиките на държавите, в които Доставчикът има дейност няма да има прояви на дискриминация спрямо който и да е служител на каквото и да е основание (включително раса, религия, увреждане, възраст или пол):
- 1.1.6. няма да се ангажира или да подкрепя употребата на физически наказания, умствени, психическо, сексуално или устно наказания;
- 1.1.7. ще заплаща на всеки служител най-малко минималната работна заплата или преобладаващата работна заплата за бизнеса (което е по-

- | | |
|--|--|
| <p>1.1.8. shall comply with the laws on working hours and employment rights in the countries in which it operates;</p> | <p>високо) и ще предоставя на всеки служител всички законово регулирани придобивки;</p> |
| <p>1.1.9. shall comply with all relevant environmental legislation in the regions in which it operates;</p> | <p>1.1.8. ще спазва законите за работното време и трудовоправното законодателство в държавите, в които има дейност;</p> |
| <p>1.1.10. has identified all the hazardous or toxic waste that it or its contractors or agents produce and that it is confident that all waste is disposed of by competent bodies via authorised disposal routes;</p> | <p>1.1.9. ще спазва всички относими норми относно околната среда в регионите, в които има дейност;</p> |
| <p>1.1.11. supports the rights of workers to form or join trade unions which are free to meet without hindrance; and</p> | <p>1.1.10. е идентифицирал всички опасни или токсични отпадъци, които той или неговите контрагенти или агенти произвеждат и че е уверен, че всички отпадъци са събрани компетентни за това органи;</p> |
| <p>1.1.12. shall refrain from, and shall cause its employees, agents and subcontractors who perform the services to refrain from, paying or receiving any improper bribes, facilitation payments, gratuities or kickbacks.</p> | <p>1.1.11. подкрепя правата на служителите да формират или да се присъединяват към синдикални организации, в които са свободни да членуват безпрепятствено; и</p> |
| | <p>1.1.12. ще се въздържа от и ще осигури служителите, агентите и съконтрагентите му, които предоставят услуги, да се въздържат от плащане или получаване на всякакви подкупи, неподходящи плащания с цел улесняване, благодарствени</p> |

1.2. The Supplier shall at its own cost comply with Experian's generic requirements from time to time relating to the vetting of individuals employed in sensitive roles as set out in the Schedule or as communicated separately to the supplier from time to time. Experian shall not be liable to the Supplier for any revenue which the Supplier fails to earn as a result of any delay by the Supplier in complying with these requirements.

плащания или
комисионни.

1.2. Доставчикът за своя сметка спазва общите изисквания на Експириън към съответния момент, свързани с правилата за персонала, заемащи чувствителни длъжности, както са посочени в Приложението или както е отделно съобщено на Доставчика към съответния момент. Експириън не носи отговорност спрямо Доставчика за каквито и да е приходи, които Доставчикът не е получил в резултат на каквото и да е забавяне да изпълни тези изисквания.